

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 34:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I postąpię z tymi ludźmi, którzy przekroczyli moje przymierze, którzy nie dotrzyмали warunków przymierza, jakie zawarli przede Mną, jak z cielcem, którego rozcięli na dwoje i przeszli między jego połówkami –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tymi, którzy przekroczyli moje przymierze i nie dotrzyмали warunków przymierza zawartego przede Mną, uczynię jak z cielcem, którego rozcięli na dwoje, aby przejść między jego połówkami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wydam tych ludzi, którzy przekroczyli moje przymierze i nie dotrzyмали słów tego przymierza, jakie wypowiedzieli przede mną, gdy rozcięli cielca na dwoje i przeszli pomiędzy jego częściami;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Podam zaiste tych ludzi, którzy przestąpili przymierze moje, którzy nie dotrzyмали słów przymierza tego, które uczynili przed twarzą moją, gdy cielca na dwoje rozcięli, i przeszli między częściami jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podam męże, którzy przestępują przymierze moje, a nie strzegli słów przymierza, na które zezwolili przed oczyma memi, cielca, którego rozcięli na dwie części i chodzili między częściami jego:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A z ludźmi, którzy przekroczyli umowę ze Mną, którzy nie wypełnili warunków umowy zawartej wobec Mnie, postąpię jak z cielcem, którego oni przecięli na dwie części, by przejść między nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I postąpię z tymi ludźmi, którzy przekroczyli moje przymierze, nie dotrzyмали warunków przymierza, jakie zawarli przede mną, jak z cielcem, którego rozcięli na dwoje i przeszli między jego połówkami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wydam tych ludzi, którzy przekroczyli Moje przymierze, którzy nie dotrzyмали słów przymierza zawartego przede Mną, gdy rozcięli cielca na dwoje i przeszli pomiędzy jego częściami:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z tymi, którzy złamali przymierze ze Mną, nie dochowując umowy, postąpię jak z cielcem, którego oni w mojej obecności przerąbali na dwie części i przeszli między nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A tym, którzy sprzeniewierzyli się memu układowi i nie dotrzyмали zobowiązań ugody zawartej przed moim obliczem, zgotuję los cielca, którego [na znak układu] rozcięli na dwoje i przeszli pomiędzy jego częściami:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам мужів, що переступили мій завіт, тих, що не поставили мій завіт, який зробили перед моїм лицем, як теля яке приготували, щоб вчинити ним (жертву),
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Podam tych ludzi, którzy przekroczyli Moje

	dynamiczny		Przymierze i nie dotrzymali słów Przymierza; tego, co zawarli ze mną przy cielcu, którego rozcięli na dwoje i przeszli między jego częściami –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wydam ludzi, którzy omijali moje przymierze przez to, że nie wprowadzali w czyn słów przymierza, jakie zawarli przed moim obliczem, posłużwszy się cielcem, którego rozcięli na dwoje, żeby przejść między jego częściami –